

EL VERBO EUSKARO.



EUSKERAREN **Adititz** OSINTSU MIRAGARRIA.¹

LENENDARI JAUN BONAPARTE-REN «SEIKO» BAT, EUSKERAZKO ZORTZIKO
AUNDI BATEAN.

¡Euskera! ¡Euskera! izkunde danen
Gañez dakust goi-goikoa:
Zugandu-dezu zere edergarriz
Nere izate osoa.
Zere *Adititez* zuk didazu «Bai,
Ni naiz, aiskide gozoa,
Jainkoa ezkuta-dan *adititza*,
Ta *Adititza* da Jainkoa.

**El maravilloso VERBO EUSKARO,
segun el Príncipe L. L. Bonaparte.**

Entre idiomas, el euskara es mi encanto:
¿Cómo así mi ser todo absorbiste?
Tu verbo es celestial, misterio es santo:
¿A tus prendas divinas quién resiste?
Siento en mí tu reclamo y dulce canto:
«Desde el principio, amigo, el *Verbo* existe:
Del *verbo basco* en el profundo abismo
Dios se esconde, y el *Verbo* es *Dios*, *Dios* mismo.

(1) Véase pág. 503 del tomo XIX.

NOTA.— *Adititza* ó *aritiza* é *itza* son voces euskaras, que corresponden á la voz latina *verbum*, *itz* ó *itza*, con sufixa ó artículo determinado *a*, es como el *verbum* latino, significando cualquiera clase de palabras ó voces humanas, como en *multa verba facere*, *asko itz egiñ*; pero precedida de las radicales *ad* ó *ar* é *it*, indica la palabra por excelencia, la vida y expresion principal del lenguaje del hombre, el *verbo* propiamente dicho, ó *verbo* vital, morfológico, conjugable, flexible, correlativo con todo, alma de todos los idiomas; y esta alma verbal es tan expresiva, vivificante y maravillosa en bascuence, comparada con el de otras lenguas, que parece verdaderamente tiene mucho de sobrehumano y divino. Sus dos principales radicales *ar* é *itz* trascienden toda la sustancia, alma y cuerpo del lenguaje euskaro, expresando y ostentando existencia, vida, espíritu, accion, pasion, vigor, fuerza, movimiento, locucion, generacion, y las causas naturales, que favorecen y desarrollan la existencia y vida en la naturaleza visible, como la luz, resplandor, imagen, calor, llama, fuego, fluido, vapor, humedad, agua, aire y viento; lo que se ve en parte en las voces *izan*, *izaera*, *izanera*, *iza-pea*, *biz*, *alabiz*, *bizitz*, *biotz*, *bizi*, *bizkor*, *biztu*, *bizitu*, *bizia*, *urbizia*, *gaitzbizia*, *bizilagun*; *izpia*, *izpiritu*, *zizpuru*, *zinz*, *izt*, *izkera*, *izdun*, *iztegi*, *izpide*; *ar*, *ari*, *arime*, *artu*, *arazo*, *arpoi*, *itsatsi*, *arro*, *indar*, *nigar*, *arrisku*, *arrasto*, *azkar*, *irrista*, *išuri*, *izutu*; *ar*, *ari*, *senar*, *areme*, *izter*, *izor*; *ar*, *argi*, *argiduri*, *izar*, *distia*, *ispillu*, *gar*, *gartu*, *sugar*, *iziotu*, *aitz*, *suaitz*; *itz*, *inz*, *goizintz*, *intziar*, *bisuts*, *itsas*, *itsaso*, *izoki*, *itsaur*, *izpazter*, *itziar*, *itsasgizon*; *aize*, *aizadi*, *aizatu*, *aizatsu*; *išildu*.

Las radicales euskaras combinadas con letras y sílabas eufónicas y onomatopéicas, encuentran en la misma naturaleza sensible, (que tambien tiene sus propias expresiones, voces y lenguaje), propiedades y bellezas de idioma, que las asimilan sábiamente para su provecho: pero la fácil y natural verbificacion de toda clase de palabras, sean estas sustantivas, adjetivas, pronominales, partitivas ú otras aún, y la multiplicabilidad de conjugaciones en todas ellas, con variedad inmensa de correlaciones y referencias significativas, es de lo más admirable y al mismo tiempo de lo más natural, lógico y expedito en bascuence. Por eso, como el aprecio y estima que se hace de un objeto valioso está en proporcion del mayor ó menor conocimiento que se tiene de sus excelencias y perfecciones, los lingüistas propios y extraños, que más de lleno han estudiado y analizado todo el grandioso *sistema verbal del euskara*, han sido y serán siempre los mayores admiradores y

panegiristas de sus eminentes perfecciones y bellezas de lenguaje. ¡Ojalá tengan en esto muchos imitadores Larramendi, Hervás, Moguel, Astarloa, Zabala, Lardizabal, Ezequiel Echebarria, Campion, Bonaparte é Inchauspe! Gozarian sin dada, especialmente como estos dos últimos beneméritos insignes de la Euskal-erria y de las ciencias lingüísticas, de la fortuna de subir y elevarse de la consideracion de las luces de sabiduría, que en el *verbo euskaro* resplandecen, y de las imágenes y espresiones de vida y belleza que del idioma humano nos ostenta, á buscar los verdaderos orígenes y paternidad divina en aquel *Verbo eterno* hecho hombre por nosotros en el tiempo, por consiguiénte Dios y Hombre verdadero en una sola persona teándrica, á quien pregonan la Fê cristiana «Lumen de Lumine, Deum verum de Deo vero»; y por el sublime Evangelista San Juan, «In Principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum;... et Verbum caro factum est, et habitavit in nobis.... In ipso vita erat, et vita erat lux hominum.... Erat lux vera, quæ illuminat omnem hominen venientem in hunc mundum.»

Al par que el príncipe filólogo y venerable bascófilo L. L. Bonaparte, nos ha legado la más alta idea calotécnica y el más elevado concepto del *Verbo euskaro*, su antiguo colaborador y profundo euskarista, el Vicario General de la Diócesis de Bayona, Sr. Inchauspe, en la introduccion á su tan sábia obra *Le verbe basque*, editada á expensas del mismo preclaro Príncipe.

JOSÉ IGNACIO DE ARANA.

